

Panoramica del

processo

Neubeschaffung

5788

13.02.2023

Importo contrattuale	Richiedenti	TipologiaPaese	WFL
2.900,00	Gasser Michael	LL BBT IT	WF 2

Stato: zugestimmt / approvato Cardola Gilberto / 2023-Feb-14 16:21

Oggetto dell'approvvigionamento

Software per traduzioni

Übersetzungssoftware


Non previsto nel Piano degli


Approvvigionamenti


Motivazione

☐

Documenti

 determinaXX_softwareDeepL_W02_.docx

 softwDeepL_offerta_Q_00609000000SARUOBBT_Generali BBT-SE_.pdf


 DeepL_SupplierForm_signed_.pdf

Stato Responsabile

zugestimmt / approvato Gögele Herbert / 2023-Feb-13 14:30

Commento Responsabile

Conferma dell'incarico

 determinaXX_softwareDeepL_W02_.docx

Stato Approvvigionamenti

zugestimmt / approvato Mazzucato Arturo Piero / 2023-Feb-14 14:50

Commento Approvvigionamenti

Allegato Approvvigionamenti

Status Amministratori IT

zugestimmt / approvato Cardola Gilberto / 2023-Feb-14 16:21

Commento Amministratori

IT

Allegato Amministratori IT

Stato Resp. Princ.

Commento Resp. Princ

Allegato Resp. Princ.

Commento Archiviazione

Documento Archiviazione

Responsabile dell'affidamento

Mazzucato Arturo Piero

Gestore dei contratti

Gasser Michael

Responsabile della fase esecutiva

Direttore Lavori

STAMPA

STAMPA

chiudi finestra

BESCHAFFUNGSBESCHLUSS

DETERMINA A CONTRARRE



Eisenbahnachse München – Verona
BRENNER BASISTUNNEL

Beschaffungsbeschluss Nr. 5788

1. Beantragende Stelle

Information Technology

2. Auftragsbezeichnung

Übersetzungssoftware

3. Gegenstand und Merkmale des Auftrags

Neun Jahreslizenzen für die Software DeepL, bestimmt für die Abteilung DU

4. Begründung des Auftrags

Jüngste Anwendungen der künstlichen Intelligenz haben es möglich gemacht, wertvolle Software-Hilfen für den Übersetzungsprozess zu implementieren. Die DU-Abteilung von BBT-SE beabsichtigt, eines dieser Tools zu nutzen und neun 'Advanced'-Lizenzen gemeinsam zu nutzen, die den Teammitgliedern je nach den aktuellen Aufgaben abwechselnd zugewiesen werden sollen.

5. Vorgeschlagenes Vergabeverfahren und Zuschlagskriterium

In Anbetracht des Auftragswertes und aufgrund der Eigenart des Auftrages wird vorgeschlagen, die Vergabe der genannten Leistungen ohne vorherige Bekanntmachung art. 36, comma 2 lettera a) del D. Lgs. 50/2016, vorzunehmen an:

DeepL SE

VAT Number DE3492420045

Maarweg 165

50825 Cologne

North Rhine-Westphalia

Asse ferroviario Monaco – Verona
GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Determina a contrarre n. 5788

1. Struttura richiedente

Tecnologia dell'Informazione

2. Denominazione dell'incarico

Software per traduzioni.

3. Oggetto e caratteristiche dell'incarico

Nove licenze annuali per il software DeepL, destinato al reparto DU.

4. Giustificazione dell'affidamento

Le recenti applicazioni di Intelligenza Artificiale hanno permesso di implementare validi ausili via software, al processo di traduzione. Il reparto DU della BBT-SE intende avvalersi di uno di tali strumenti, condividendo nove licenze di categoria "Advanced", da assegnare a rotazione ai membri del gruppo di lavoro, in base agli incarichi correnti.

5. Procedura e criterio di aggiudicazione proposti

Tenuto conto dell'importo dell'affidamento si propone di aggiudicare il contratto per lo svolgimento delle prestazioni in oggetto attraverso affidamento diretto ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D. Lgs. 50/2016.

Per l'esecuzione della prestazione in oggetto si propone la seguente ditta:



BESCHAFFUNGSBESCHLUSS

DETERMINA A CONTRARRE



Germany

Julie.marty@sales.deepl.com

6. Ort der Leistungsdurchführung

Elektronischer Zugang zur Dienstleistung.

6. Luogo di esecuzione della prestazione

Accesso telematico al servizio.

7. Leistungszeitraum / Leistungsfrist

Ein Jahr: von Februar 2023 bis Februar 2024

7. Periodo / termine di esecuzione della prestazione

Un anno: da febbraio 2023 a febbraio 2024

8. Geschätzter Auftragswert (netto)

2.900 Euro

8. Importo presunto dell'incarico (netto)

9. Vorgeschlagene Sicherstellungsmittel

In Anbetracht Charakters des gegenständlichen Auftrages sind keine Kautio oder andere Sicherstellungsmittel von Seiten des Auftragnehmers erforderlich.

9. Mezzi di garanzia proposti

In considerazione del carattere del presente incarico, BBT SE non ritiene necessaria la prestazione di cauzione o altri mezzi di garanzia da parte dell'affidatario.

10. Finanzmittel

Die Finanzmittel sind im Budget von 2023 unter dem Projektcode 0IT0SO209 vorgesehen.

10. Risorse Finanziarie

Le risorse finanziarie verranno attinte dal Budget 2023, con il codice progetto 0IT0SO209.

11. Vorgesehener Mitarbeiter für die Vertragsabwicklung

Gasser Michael

11. Collaboratore proposto per la gestione del Contratto

12. Als Verfahrensverantwortlicher für die Ausführungsphase vorgeschlagener Mitarbeiter

Massimiliano Piarulli

12. Collaboratore proposto per la funzione di Responsabile del procedimento per la fase esecutiva

Verfahrensverantwortlicher für die Vergabe / Responsabile del procedimento in fase di aggiudicazione: Avv. Arturo Piero Mazzucato

Vom Vorstand digital genehmigt (vgl. beigeschlossener Genehmigungsablauf)
Approvato dal Consiglio di Gestione tramite sistema informatizzato (cfr. flusso di autorizzazione allegato)

Vom Aufsichtsrat (falls erforderlich) genehmigt (Angabe des Beschlusses)
Approvato (se necessario) dal Consiglio di Sorveglianza (indicazione Delibera di approvazione)

BESCHAFFUNGSBESCHLUSS

DETERMINA A CONTRARRE

